

## Mishnah Terumot, chapter 2

## משנה תְּרוּמוֹת פֶּרֶק ב

(1) *Terumah* is not taken from pure [produce] for the impure [as a precaution, fearing that the impure will defile the pure if they touch one another, a person will not take *terumah* from מוקף — nearby produce, which is obligatory (see Mishnah Hallah 1:9)]; if however, *terumah* was taken, it is valid *terumah*. In truth it was said [a term used when a statement is as evident as a law from Sinai]: Regarding a round pressed fig cake, part of which became impure, *terumah* may be taken from its pure part for its impure part. And similarly for a bunch of vegetables [which are not as tightly compressed as a fig cake], and similarly for a stack of grain [which is not even tied together]. If there were two round cakes, two bunches, or two stacks, one pure and the other impure, *terumah* may not be taken from one for the other. Rabbi Eliezer says: One may [at the outset] take *terumah* from the pure for the impure.

(2) *Terumah* is not taken from the impure for the pure [since impure *terumah* may not be eaten, the priest loses his due]; but if a person took *terumah* unintentionally, his *terumah* is valid *terumah* [provided that the *tevel* produce had been pure when the obligation for *terumah* set in]; intentionally — he has done nothing. And similarly, regarding the Levite who had [impure] tithes

## רַבֵּנוּ עֹבְדֵי מִבְּרִטְנֹרָא

א אין תורמין מטהור על הטמא. גזירה שמא יתרום שלא מן המוקף, משום דמסתפי שמא יגע הטמא בטהור ויטמאנה ואנן בעינן שהתורם יתרום מן המוקף: באמת אמרו. כל היכא דתנינן באמת אמרו כאילו היא הלכה למשה מסיני, אבל לאו דוקא הלכה למשה מסיני שהרי בפרק קמא דשבת שנינו באמת אמרו החזן רואה היכן התינוקות קורין ומדרבנן היא: העגול של דבלה. אף על פי שהדבלות מדובקות זו בזו בתוך העגול אינן חשובות חבר לנעין טומאה ואם נגעה טומאה באחת מן הדבלות לא נטמאת האחרת: וכן אגודה של ירק וכן ערימה. צריכי, דאי אשמעינן עיגול, הוה אמינא עגול שכולו גוף אחד, תורם. אגודה שאינה גוף אחד, אינו תורם. ואי אשמעינן אגודה, הוה אמינא אגודה שהכל תפוסה אחת, תורם. ערימה שאינה תפוסה אחת, אינו תורם, צריכי: רבי אליעזר אומר תורמים. לכתחילה: מן הטהור על הטמא. דלא גזר רבי אליעזר שמא יבא לתרום שלא מן המוקף. ואין הלכה כר' אליעזר: ב אין תורמין מן הטמא על הטהור. משום פסידא דכהן; ואם תרם שוגג תרומתו תרומה. ודוקא שהיתה לה שעת הכושר והגיעה

א אין תורמין מטהור על הטמא. ואם תרמו, תרומתן תרומה. באמת אמרו, העגול של דבלה שנטמא מקצתו, תורם מן הטהור שיש בו על הטמא שיש בו. וכן אגדה של ירק, וכן ערימה. היו שני עגולים, שתי אגודות, שתי ערימות, אחת טמאה ואחת טהורה, לא יתרום מזה על זה. רבי אליעזר אומר, תורמין מן הטהור על הטמא: ב אין תורמין מן הטמא על הטהור. ואם תרם, שוגג, תרומתו תרומה. ומיזיד, לא עשה כלום. וכן בן לוי שהיה לו

[*ma'aser rishon*] from which *terumat ha-ma'aser* had not been taken, and he kept taking [*terumat ha-ma'aser*] from it [for other pure *ma'aser rishon* produce as well]: If unintentionally, what he did is valid; intentionally, he has done nothing. Rabbi Yehudah says: If he had known about it [that it was impure] from the beginning, even if he [forgot and] did this unintentionally, he has done nothing [the *halachah* does not follow Rabbi Yehudah].

(3) If a person immerses vessels on the Sabbath: [If he did this] unintentionally, he may use them [after Sabbath]; intentionally, he may not use them [because it may be confused with the prohibition of repairing on the Sabbath]. If a person takes tithes [on the Sabbath] or if he cooks on the Sabbath: [If he did this] unintentionally, he may eat it [after Sabbath]; intentionally, he may not eat it [others however, are permitted to eat it after Sabbath]. If a person plants on the Sabbath: [If he did this] unintentionally, he may keep it; intentionally, he must uproot it. [If he planted it] in the Sabbatical year, either unintentionally or intentionally, he must uproot it.

(4) *Terumah* may not be taken from one species for something not of its species; and if he took *terumah*, his *terumah* is not valid. All species of wheat are as considered as one [species]. All types of figs and dried figs, and fig cakes are as

#### רבנו עובדיה מברטנורא

לעונת מעשרות קודם שנטמאת מדאורייתא תרומה מעליותא היא, אבל אם נטמאת קודם שהגיעה לעונת מעשרות לא היא תרומה מדאורייתא ואם תרם אפילו שוגג אין תרומתו תרומה: **מעשר טבל**. מעשר ראשון שלא ניטלה ממנו תרומת מעשר: **היה מפריש עליו והולך**. היה מפריש מזה על שאר מעשרותיו: **אם היה יודע בו בתחילה**. שהוא טבל או שהוא תמא: **אף על פי**. שבשעה שתרם היה שוגג ששכח שהוא טבל או שהוא תמא, הוי שוגג קרוב למזיד. ולא עשה ולא כלום, ואין הלכה כרבי יהודה: **ג המטביל כלים בשבת**. שאסור להטביל כלים תמאים להעלותם מידי תומאתן בשבת מפני שנראה כמתקן כלי: **המעשר**. שאסור להפריש תרומות ומעשרות בשבת מפני שהוא מתקן: **והמבשל בשבת בשוגג יאכל**. אותו תבשיל למוצאי שבת אבל לא בשבת עצמו: **ובמזיד, לא יאכל**. הוא, אבל אחרים אוכלים למוצאי שבת, דכתיב (שמות לא) ושמרתם את השבת כי קדש היא, היא קודש ואין מעשיה קודש: **ובשביעית בין שוגג בין מזיד יעקור**. שנחשדו ישראל על השביעית ולא נחשדו על השבת: **ד כל מין חטים אחד**. ואף על גב דאיכא שחמתית

one, and a person may take *terumah* from one for another. Wherever a priest is present, he gives of the better [kind], wherever there is no priest he sets aside to give of the longer lasting [kind]. Rabbi Yehudah says: He always take *terumah* from the finest [even though it will spoil faster, the *halachah* does not follow Rabbi Yehudah].

(5) A whole small onion is taken as *terumah*, rather than half of a large onion [since a whole onion will last longer than a half]. Rabbi Yehudah says: Not so, rather [he takes] half of a large onion [if it is of finer quality]. Rabbi Yehudah would also say: *Terumah* is preferably taken from onions [grown] in the towns, rather, than from those of the villages, and not from the villages in preference to those of the towns, because it [the former] is the food preferred by city dwellers [and thus is obviously the better of the two].

(6) *Terumah* is taken from oil olives for pickling olives, but not from pickling olives for oil olives. [*Terumah* is taken from] uncooked wine for cooked, but not from cooked [wine] for uncooked. This is the general rule: Whatever is of a different species than the other — *terumah* may not be taken from one for the other, not even from the superior for the inferior; and whatever is not of a

### רבנו עובדיה מברטנורא

ולבנה: וכל מין תאנים אחד. ואף על גב דאיכא שחורות ולבנות. תאנים בעורן לחים קרויין תאנים, וכשיבשו קרויין גרוגרות, וכשנדרסין בעגול קרויין עגול דבלה: תורם מן היפה. מן התאנים על הגרוגרות דתאנים יפין מן הגרוגרות: תורם מן המתקיים. מן הגרוגרות על התאנים. דגרוגרות מתקיימי טפי: לעולם הוא תורם מן היפה. דכתיב (מנזרי יח) בהרימכם את חלבו, לעולם בעינן חלבו, ואי פסיד יפסד. ואין הלכה כרבי יהודה: ה' תורמים בצל קטן שלם. לפי שהוא מתקיים: ולא חצי בצל גדול. אף על פי שהוא יפה ממנו: רבי יהודה אומר לא בני. ר' יהודה לטעמיה דאמר לעולם הוא תורם מן היפה: מבני המדינה. טובים לאכילה מן הכופרים הבצלים של בני הכפרים, אבל של בני הכפרים מתקיימים יותר: מפני שהוא מאכל פוליטיקון. בצלים של בני המדינה הוא מאכל לאנשים חשובים והם יפים יותר מאותן של בני הכפרים. פוליטיקון, בני פלטרין של מלכים: ו תורמין זיתי שמן. העומדים להוציא שמן: על זיתי כבש. זיתים שאין עושים שמן וכובשין אותן ביין או בחומץ לקיים אותן לאכילה. זיתי שמן יפין מזיתי כבש, הלכך מפרישים מזיתי שמן על זיתי כבש דהוה ליה מן היפה על הרע: ויין שאינו מבושל. יפה לשתיה מן המבושל: כל שהוא

different species than the other, a person may take *terumah* from the superior for the inferior, but not from the inferior for the superior. And if he took *terumah* from the inferior for the superior, his *terumah* is valid, except [if one took] from the *zunin* [a weed

על הרע. וְכֹל שְׂאִינֹ כְּלָאִים בְּחִבְרוֹ, תוֹרֵם מִן הַיֶּפֶה עַל הָרַע, אֲבָל לֹא מִן הָרַע עַל הַיֶּפֶה. וְאִם תָּרַם מִן הָרַע עַל הַיֶּפֶה, תְּרוּמָתוֹ תְּרוּמָה, חוּץ מִן הַזּוּנִין עַל הַחֲטִיִּם, שְׂאִינֵן אֲכָל. הַקְּשׁוֹת וְהַמְּלַפְפוֹן, מִיֵּן אֶתְדֹ. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, שְׁנֵי מִיֵּינִין:

growing among wheat,] for wheat, for they [the former] are not food; and the cucumber and the squash [others translate *מלפפון* as melon] are one species.

Rabbi Yehudah says: [They are] two species.

### רבנו עובדיה מברטנורא

**כלאים בחבריו לא יתרום מזה לזה.** דאמר קרא (שם) כל חלב יצהר וכל חלב תירוש ודגן, אמרה תורה תן חלב לזה וחלב לזה: **חוץ מן הזונין.** בערבי זוא"ץ ובלע"ז ויצ"א ואינו אוכל אדם ומקיימים אותם ליונים: **הקששות.** בערבי פאקו"ס: **והמלפפון.** בערבי כייא"ר: **מין אחד.** ותורמין מזה על זה: **שני מינים.** ואין תורמין מזה על זה. ואין הלכה כרבי יהודה: